



Fundusze Europejskie  
dla Lubelskiego

Dofinansowane przez  
Unię Europejską



## Załącznik nr 2 do Umowy uczestnictwa w projekcie

Додаток № 2 до Угоди про участь у проекті

### Regulamin uczestnictwa i organizacji wsparcia w ramach Projektu „Lubelski Most”

Правила участі та організації навчання в рамках Проекту „Люблінський Міст”

#### Słownik

##### Словник

Definicje pojęć użytych w niniejszym regulaminie:

Визначення термінів, використаних у цьому регламенті:

- Projekt** - Projekt nr FELU.08.03-IP.02-0034/23 *Lubelski Most* realizowany na terenie województwa lubelskiego w ramach Programu Fundusze Europejskie Dla Lubelskiego 2021-2027; w ramach naboru nr FELU.08.03-IP.02-001/23, ogłoszonego w ramach Priorytetu VIII Zwiększanie spójności społecznej, Działania 8.3 Integracja społeczno-gospodarcza obywateli państw trzecich.  
**Projekt** - Проект № FELU.08.03-IP.02-0034/23 "Люблінський Міст" реалізується на території Люблінського воєводства в рамках Програми Європейські Фонди для Люблінського 2021-2027; в рамках конкурсу № FELU.08.03-IP.02-001/23, оголошеного в рамках Пріоритету VIII Підвищення соціальної згуртованості, Дії 8.3 Соціоекономічна інтеграція громадян третіх країн. **Projektodawca:** Jarosław Patrzyk Eurodialog z siedzibą przy ul. Solidarności 7/21, 96-200 Rawa Mazowiecka;  
**Zаявник проекту:** Ярослав Патрик, ЄвроДіалог знаходиться за адресою вул. Солідарності 7/21, 96-200 Рава-Мазовецька.
- Biuro Projektu** - komórka organizacyjna Projektodawcy do zarządzania i obsługi projektu oraz kontaktu i współpracy z Uczestnikami Projektu, zlokalizowane pod adresem: ul. Warszawska 71, Lublin. Za funkcjonowanie Biura Projektu odpowiada Koordynator Projektu, Jarosław Patrzyk, tel. 665 888 488;  
**Oficj Projektu** - організаційна одиниця Заявника проекту для управління та обслуговування проекту, а також для взаємодії та співпраці з Учасниками Проекту, розташована за адресою: вул. Варшавська 71, Люблін. За функціонування Офісу Проекту відповідає Координатор Проекту, тел. 665 888 488.
- Partner** – Fundacja Kultury Duchowej Pogranicza, ul. Warszawska 71, 20-803 Lublin.  
*Партнер - Фундація Культури Духовного Прикордоння, вул. Варшавська 71, 20-803 Люблін.*
- Institucja Pośrednicząca (IP)** – oznacza to Wojewódzki Urząd Pracy w Lublinie  
*Інституція Посередника (ІП) - це Воєводське управління праці у Любліні.*
- Kandydat na Uczestnika Projektu** – osoba fizyczna (kobieta lub mężczyzna), która złożyła dokumenty rekrutacyjne wymagane na etapie rekrutacji, wskazane w niniejszym Regulaminie.  
**Kandydat na Uczestnika Projektu** - фізична особа (жінка або чоловік), яка подала необхідні рекрутингові документи на етапі рекрутації, вказані в даному Положенні.
- Uczestnik Projektu** – kandydat, który został zakwalifikowany do projektu, podpisał umowę uczestnictwa, dostarczył wszelkie wymagane dokumenty rekrutacyjne i skorzystał z co najmniej jednej formy wsparcia w ramach projektu.  
*Учасник Проекту - кандидат, який був кваліфікований для участі в проекті, підписав угоду про участь, надав всі необхідні документи рекрутації і скористався принаймні однією формою підтримки в рамках проекту.*
- Trener** – osoba prowadząca zajęcia w ramach przewidzianych w projekcie form wsparcia, posiadająca odpowiednie kwalifikacje.  
*Тренер - особа, яка веде заняття в рамках передбачених у проекті форм підтримки та має відповідні кваліфікації.*
- Strona internetowa Projektu** – strona internetowa znajdująca się pod adresem: [www.eurodialog.pl/lubelski-most](http://www.eurodialog.pl/lubelski-most).  
*Інтернет-сторінка Проекту – веб-сайт, який знаходиться за адресою: [www.eurodialog.pl/lubelski-most](http://www.eurodialog.pl/lubelski-most).*
- Wsparcie** – usługi doradcze i szkoleniowe, które zostały wymienione w §4 p. 2.  
*Підтримка – консультаційні та навчальні послуги, які зазначені в §4 п. 2.*

#### §1

##### Informacje ogólne

Інформація загальна

1. Niniejszy regulamin określa zasady rekrutacji, uczestnictwa i realizacji wsparcia w projekcie „Lubelski Most”.  
*Цей регламент визначає правила набору, участі та реалізації підтримки в проекті "Люблінський міст".*

2. Okres realizacji projektu: 01.04.2024-31.03.2025.

*Період реалізації проекту: 01.04.2024 - 31.03.2025.*



Fundusze Europejskie  
dla Lubelskiego

Dofinansowane przez  
Unię Europejską



Projektodawca zastrzega sobie możliwość zmiany terminu realizacji Projektu. W przypadku zmiany Projektodawca opublikuje informację na stronie internetowej Projektu.

*Заявник залишає за собою право на зміну терміну реалізації проекту. У разі змін заявник опублікує інформацію на веб-сайті проекту.*

3. Cel projektu: Nabycie kompetencji społecznych i zawodowych, w okresie 01.04.2024 – 31.03.2025, wśród min. 90% ze 120 (84K; 36M) obywateli państw trzecich, w wieku 15 lat i więcej, z obszaru woj. lubelskiego, zdobytych zgodnie ze ścieżką rozwoju dobraną indywidualnie dla każdego uczestnika obejmującą m.in. wsparcie psychologiczne, kursy języka polskiego, szkolenia z zakresu wartości i kultury polskiej, szkolenia zawodowe i dostarczanie praktycznych informacji dotyczących różnych aspektów życia w Polsce.

*Мета проекту: Набуття соціальних та професійних компетенцій у період з 01.04.2024 по 31.03.2025 серед мінімум 90% зі 120 (84 жінок; 36 чоловіків) громадян третіх країн, віком від 15 років і старше, з території Люблінського воєводства, здобутих відповідно до індивідуально підбраної для кожного учасника траєкторії розвитку, яка включає, серед іншого, психологічну підтримку, курси польської мови, тренінги з польських цінностей та культури, професійні тренінги та надання практичної інформації щодо різних аспектів життя в Польщі.*

4. Obszar realizacji projektu: Chełm, Hrubieszów, Krasnystaw, Lubartów, Lublin, Opole Lubelskie, Parczew, Świdnik, Włodawa, Zamość.

*Область реалізації проекту: Хелм, Грубешів, Краснистав, Любартов, Люблін, Опольє Любелське, Парчев, Швідник, Влодава, Замость.*

5. Wsparcie oferowane w ramach Projektu jest bezpłatne dla wszystkich Uczestników/Uczestniczek. Projektodawca pokrywa koszty wsparcia określone w §4.

*Підтримка, що надається в рамках Проекту, є безкоштовною для всіх Учасників/Учасниць. Заявник покриває витрати на підтримку, визначені в §4.*

6. W projekcie uczestniczy 120 osób (w tym minimum 84 kobiety), które:

- mieszkają (w rozumieniu Kodeksu Cywilnego) lub przebywają na terenie województwa lubelskiego,
- mają 15 lat lub więcej,
- nie otrzymują jednocześnie wsparcia w innych projektach współfinansowanych ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego Plus.

Wśród nich:

- minimum 50% (60 osób, w tym minimum 42 kobiety) to osoby niepracujące (bierne zawodowo lub bezrobotne),
- minimum 5% (6 osób, w tym minimum 4 kobiety) to osoby w kryzysie bezdomności lub dotknięte wykluczeniem z dostępu do mieszkań.

*У проекті бере участь 120 осіб (з них принаймні 84 жінки), які:*

- проживають (в розумінні Цивільного кодексу) або перебувають на території Люблінського воєводства,
- мають 15 років або більше,
- не одержують одночасно підтримки в інших проектах, співфінансованих з коштів Європейського соціального фонду Plus.

*Серед них:*

- мінімум 50% (60 осіб, включаючи мінімум 42 жінки) є безробітними або неактивними на ринку праці,
- мінімум 5% (6 осіб, включаючи мінімум 4 жінки) є у кризовому стані бездомності або стикаються з виключенням із доступу до житла.

7. Rezultaty projektu:

- minimum 96 uczestników (w tym minimum 67 kobiet) podniesie kompetencje i zda egzamin (uzyska wynik minimum 60%),
- minimum 36 osób (w tym minimum 25 kobiet) podejmie kształcenie lub szkolenie po zakończeniu Projektu,
- u minimum 108 osób (w tym u minimum 76 kobiet) sytuacja społeczna ulegnie poprawie,
- minimum 18 osób (w tym u minimum 13 kobiet) znajdzie zatrudnienie po zakończeniu Projektu.

*Результати проекту:*

- принаймні 96 учасників (з них принаймні 67 жінок) підвищать компетентність та складуть іспит (отримають результат не менше 60%),
- принаймні 36 осіб (з них принаймні 25 жінок) розпочнуть навчання або підуть на курси після завершення проекту,
- у принаймні 108 осіб (з них принаймні 76 жінок) відбудеться покращення соціальної ситуації,
- принаймні 18 осіб (з них принаймні 13 жінок) знайдуть роботу після завершення проекту.



## §2

**Kryteria uczestnictwa w Projekcie***"Kryterii участі в Проєкті"*

1. O zakwalifikowaniu Kandydata/ Kandydatki do Projektu będzie decydowało spełnienie kryteriów formalnych uczestnictwa w Projekcie oraz liczba uzyskanych punktów przyznanych w ramach kryteriów dodatkowych.  
*Про прийнятті Кандидата/Кандидатки до Проєкту буде вирішуватися на підставі відповідності формальним критеріям участі в Проєкті та кількості набраних балів, які присуджено в рамках додаткових критеріїв.*

2. W ramach kryteriów formalnych Uczestnikami/Uczestniczkami Projektu są osoby spełniające łącznie następujące warunki:

- zamieszkanie (w rozumieniu Kodeksu Cywilnego) lub przebywanie (w przypadku braku miejsca zamieszkania) na terenie województwa lubelskiego potwierdzone pisemnym oświadczeniem Uczestnika/Uczestniczki.
- obywatelstwo kraju trzeciego, tj. kraju spoza Unii Europejskiej oraz brak obywatelstwa krajów takich jak Norwegia, Islandia, Lichtenstein, Szwajcaria potwierdzone dokumentem tożsamość i obywatelstwa (np. paszportem, powiadomieniem o nadaniu nr PESEL, urzędowym zaświadczeniem o posiadaniu obywatelstwa, kartą pobytu oraz oświadczeniem pisemnym),
- ukończenie 15 roku życia potwierdzone oświadczeniem pisemnym oraz numerem PESEL,
- nieotrzymywanie jednoczesnego wsparcia w więcej niż jednym projekcie EFS potwierdzone oświadczeniem pisemnym i weryfikacją w systemie CST2021.

*В рамках формальних критеріїв Учасниками/Учасницями навчань є особи, які відповідають усім наступним умовам:*

- проживання (у розумінні Цивільного кодексу) або перебування (у випадку відсутності місця проживання) на території Люблінського воєводства, підтверджене письмовою заявою Учасника/Учасниці;
- громадянство третьої країни, тобто країни, що не входить до Європейського Союзу, та відсутність громадянства країн, таких як Норвегія, Ісландія, Ліхтенштейн, Швейцарія, підтверджене документом, що засвідчує особу та громадянство (наприклад, паспортом, повідомленням про присвоєння номера PESEL, офіційним посвідченням про наявність громадянства, посвідкою на проживання та письмовою заявою);
- досягнення 15-річного віку, підтверджене письмовою заявою та номером PESEL;
- неотримання одночасної підтримки в більш ніж одному проєкті ЕФС, підтверджене письмовою заявою та верифікацією в системі CST2021.

3. W ramach kryteriów Projektodawca przyzna Kandydatom/Kandydatkom dodatkowe punkty, jeśli spełnią dodatkowe warunki, tj.:

*В рамках критеріїв Заявник надає Кандидатам/Кандидаткам додаткові бали, якщо вони відповідають додатковим умовам, а саме:*

<b>Dla kogo?</b> <i>Для кого?</i>	<b>Liczba punktów dodatkowych</b> <i>Кількість додаткових балів</i>
Kobiety <i>жінки</i>	5
Osoby z niepełnosprawnością <i>особи з інвалідністю</i>	6
Osoby, które zakończyły udział w projekcie z zakresu włączania społecznego (aktywizacji społecznej lub zawodowej, Priorytety VIII lub IX, np. 8.1 FELU) <i>Osoby, які завершили участь у проєкті в рамках соціальної інклюзії (соціальної або професійної aktywизації, Пріоритету VIII або IX, наприклад, 8.1 FELU)</i>	5
Osoby, które przebywają lub mieszkają w miastach Włodawa lub Chełm <i>Osoby, які перебувають або проживають у містах Влодава або Холм.</i>	8
Osoby, które przebywają lub mieszkają w miastach Opole Lubelskie, Zamość, Krasnystaw <i>Osoby, які перебувають або проживають у містах Опольє Любелське, Замостя, Красностав.</i>	6
Osoby, które przebywają lub mieszkają w miastach Hrubieszów, Lubartów, Parczew, Świdnik <i>Osoby, які перебувають або проживають у містах Грубешів, Любартів, Парчев, Свідник.</i>	4
Osoby, które przebywają lub mieszkają w mieście Lublin <i>Osoby, які перебувають або проживають у місті Люблін.</i>	2
Osoby niezatrudnione <i>незайняті особи</i>	3



Osoby, które posiadają status uchodźcy <i>Особи, які мають статус біженця</i>	3
--	---

**§3****Zasady rekrutacji i kwalifikacji do projektu***Принципи набору та кваліфікації для проекту*

1. Rekrutacja prowadzona będzie w 2 edycjach w oparciu o regulamin rekrutacji i informacje zawarta na stronie internetowej Projektu. Ponadto przez cały czas realizacji projektu prowadzona będzie rekrutacja uzupełniająca.  
*Рекрутинг буде проводитися в 2 етапи на основі регламенту рекрутингу та інформації, що міститься на веб-сайті Проекту. Крім того, протягом усього періоду реалізації проекту буде проводитися додатковий рекрутинг.*

2. Rekrutacja prowadzona będzie przez specjalistów ds. rekrutacji zgodnie z zasadami jawności, przejrzystości, bezstronności i równości szans (w tym płci) i niedyskryminacji.  
*Набір проводитиметься фахівцем з набору з дотриманням принципів відкритості, прозорості, об'єктивності, рівних можливостей (включаючи за статтю) та відсутності дискримінації.*

3. Nabór Uczestników do udziału w Projekcie odbywa się na podstawie wypełnionego formularza zgłoszeniowego, który dostępny jest na stronie internetowej Projektu.  
*Відбір учасників для участі в Проекті проводиться на підставі заповненої анкети, яка доступна на веб-сайті Проекту.*

4. Kandydaci/Kandydatki dostarczają wypełnione i podpisane formularze zgłoszeniowe do biura Projektu lub do punktu wsparcia, w którym została ogłoszona rekrutacja. Formularze mogą być dostarczone osobiście, pocztą lub kurierem w ciągu 10 dni od momentu rozpoczęcia rekrutacji w danym punkcie wsparcia. W razie małej liczby zgłoszeń rekrutacja może zostać przedłużona. Adresy biura Projektu i punktów rekrutacji dostępne są na stronie internetowej Projektu.

*Кандидати/Кандидатки подають заповнені та підписані анкети в офіс Проекту або в пункт підтримки, де було оголошено набір. Анкети можна подавати особисто, поштою чи кур'єром протягом 10 днів з моменту початку набору в конкретному пункті підтримки. У випадку невеликої кількості заявок, набір може бути продовжений. Адреси офісу Проекту та пунктів набору доступні на веб-сайті проекту*

5. Projektodawca dokonuje oceny formularzy zgłoszeniowych w zakresie spełnienia kryteriów:

- formalnych zgodnie z §2 p. 2 Regulaminu,
- dodatkowych zgodnie z §2 p. 3 Regulaminu.

*Заявник проводить оцінку анкет у відповідності до критеріїв:*

- *формальних відповідно до §2 п. 2 Положення,*
- *додаткових відповідно до §2 п. 3 Положення.*

6. Ocena zostaje dokonana przez wypełnienie rubryki „karta oceny” zawartej w każdym formularzu zgłoszeniowym w sposób bezstronny.

*Оцінка здійснюється шляхом заповнення розділу "Оціночний лист", який міститься у кожній заявковій формі, неупристрасно.*

7. W przypadku niespełnienia kryteriów formalnych uczestnictwa przez Kandydata/Kandydatkę formularz jest odrzucany.

*У разі невідповідності Кандидата/Кандидатки формальним критеріям участі формуляр відхиляється.*

8. W celu potwierdzenia spełnienia kryteriów premiujących należy dostarczyć lub okazać następujące dokumenty:

- osoby z niepełnosprawnościami - kopie orzeczenia o stopniu niepełnosprawności lub innego dokumentu poświadczającego stan zdrowia, który został wydany przez lekarza;
- osoby niezatrudnione tj. bierne zawodowo lub bezrobotne - zaświadczenie z Powiatowego Urzędu Pracy (osoby bezrobotne) lub z Zakładu Usług Społecznych (os. bierne zawodowo – o braku odprowadzania składek na ubezpieczenie społeczne);
- osoby, które posiadają status uchodźcy - dokument stwierdzający nadanie statusu UKR, tj. nadanie PESEL UKR lub innego dokumentu potwierdzającego status uchodźcy.

*Для підтвердження відповідності критеріям для отримання премії необхідно надати або пред'явити наступні документи:*

- *особам з інвалідністю - копію постанови про ступінь інвалідності або іншого документа, який підтверджує стан здоров'я, виданого лікарем;*



- безробітним особам, тобто пасивним учасникам ринку праці або безробітним - висновок з Повітового Управління Праці (для безробітних осіб) або з Установи Соціальних Послуг (для пасивних учасників ринку праці - про відсутність сплати внесків на соціальне страхування);

- особам, які мають статус біженця - документ, який підтверджує присвоєння статусу біженця, такий як присвоєння ПЕСЕЛ українському громадянину або інший документ, що підтверджує статус біженця.

9. Formularze niekompletne lub z uchybieniami formalnymi przekazane zostają Kandydatom/Kandydatkom do uzupełnienia w ciągu 5 dni. Formularze niezłożone w terminie są odrzucane. Ocena odbywa się wg zasady: spełnia/nie spełnia.

*Неповні або з формальними недоліками анкети передаються Кандидатам/Кандидаткам для доповнення протягом 5 днів. Анкети, не подані в строк, будуть відхилені. Оцінка здійснюється за принципом: відповідає/не відповідає.*

10. Kadra Projektodawcy pomaga Kandydatom/Kandydatkom wypełnić formularz oraz służy pomocą w razie wątpliwości w zakresie treści formularza, w tym kryteriów uczestnictwa. Projektodawca ogłasza wyniki rekrutacji. Komanda Projektodawcy допомагає Кандидатам/Кандидаткам заповнити формуляр і надає допомогу у разі невпевненості щодо вмісту формуляру, включаючи критерії участі. Проектодавець оголошує результати набору.

12. Dla każdego zakresu wsparcia oraz miejsca wsparcia są tworzone listy rankingowe (zgodne z RODO – wg nr formularza) według malejącej liczby punktów, którą otrzymał Kandydat/Kandydatka. Listy umieszczone zostają na stronie internetowej Projektu oraz w biurze Projektu (powiadomienie w formie telefonicznej, pocztą/mailem) i zawierają numer Kandydata/Kandydatki, liczbę punktów i decyzję o przyjęciu do Projektu.

*Для кожної сфери підтримки та місця підтримки створюються рейтингові списки (відповідно до RODO - за номером форми) в порядку спадання кількості отриманих балів Кандидата/Кандидатки. Списки розміщуються на веб-сайті Проекту та в офісі Проекту (повідомлення за телефоном, поштою/електронною поштою) і містять номер Кандидата/Кандидатки, кількість балів та рішення щодо прийняття до Проекту.*

14. Kandydaci/Kandydatki zostają poinformowani o wynikach rekrutacji telefonicznie. Dla osób niezakwalifikowanych do Projektu zostają stworzone listy rezerwowe według malejącej liczby punktów. Utworzona zostanie lista rankingowa wg liczby uzyskanych punktów. W razie równej punktacji zdecyduje liczba punktów za zamieszkanie.

*Кандидати/Кандидатки будуть повідомлені про результати відбору телефонічно. Для осіб, які не пройшли в Проект, будуть створені списки резерву за спаданням кількості отриманих балів. Створений буде рейтинговий список за кількістю отриманих балів. У разі рівної кількості балів вирішальним фактором буде кількість балів за місце проживання.*

15. Osoby, które zostaną zakwalifikowane do Projektu zobowiązane są do podpisania kompletu wymaganych dokumentów, na który składa się:

a) Umowa dotycząca uczestnictwa w Projekcie,

b) Załączniki do umowy:

1. Formularz zgłoszeniowy z oświadczeniami
2. Deklaracja uczestnictwa w projekcie i oświadczenie o spełnianiu kryteriów kwalifikowalności
3. Regulamin uczestnictwa we wsparciu
4. Harmonogram szkolenia.

*Особи, які будуть зараховані до Проекту, зобов'язані підписати повний набір необхідних документів, який складається з: а) Угода щодо участі в Проекті, б) Додатки до угоди:*

1. Анкета з заявами
2. Декларація участі в проекті та заявлення про відповідність критеріям кваліфікації
3. Правила участі у підтримці
4. Розклад навчання.

16. Kryteria formalne i dodatkowe są określane w dniu rozpoczęcia uczestnictwa w Projekcie (w pierwszym dniu udzielonego wsparcia).

*Критерії формальні та додаткові визначаються у день початку участі в Проекті (у перший день наданої підтримки).*

#### § 4

#### Organizacja wsparcia

#### Організація підтримки

1. Oferowane formy wsparcia:

*Доступні безкоштовні форми підтримки:*



<i>Nazwa wsparcia Назва підтримки</i>	<i>Forma Форма</i>	<i>Liczba godzin Лічба годин</i>	<i>Cel Ціль</i>	<i>Wsparcie towarzyszące i/lub produktu Супутня підтримка і/або продукту</i>
<i>Diagnoza potrzeb i potencjału Діагностика потреб і потенціалу</i>	<i>Indywidualne spotkania z doradcą Індивідуальні зустрічі з консультантом</i>	<i>2 godziny zegarowe dla każdego Uczestnika/ Uczestniczki Projektu 2 години годинникового часу на кожного учасника/учасницю проекту</i>	<i>Odpowiednie dostosowanie szkoleń, doradztwa i poradnictwa do potrzeb każdego Uczestnika/Uczestniczki. Podczas spotkań doradca przeprowadzi: - analizę sytuacji osobistej i zawodowej - oceni predyspozycje i preferencje zawodowe (m.in. z wykorzystaniem Kwestionariusza Zainteresowań Zawodowych) - przeanalizuje potrzeby szkoleniowe - opracuje indywidualny plan działania. Адекватна адаптація навчання, консультацій та консультаційних послуг до потреб кожного учасника/учасниці. Під час зустрічей консультант проведе: - аналіз особистої та професійної ситуації, - оцінить професійні здібності та уподобання (зокрема, використовуючи Анкету Професійних Інтересів), - проаналізує навчальні потреби, - розробить індивідуальний план дії.</i>	<i>- Indywidualny plan działania zawierający informacje na temat dalszego rekomendowanego wsparcia w projekcie, - zwrot kosztów dojazdu do miejsca spotkania z doradcą dla osób niepracujących. Індивідуальний план дії, який містить інформацію щодо рекомендованої подальшої підтримки в проекті, - відшкодування витрат на проїзд до місця зустрічі z консультантом для безробіtnих осіб.</i>
<i>Poradnictwo psychologiczne Психологічне консультування</i>	<i>Indywidualne spotkania z psychologiem Індивідуальні зустрічі z psychologом</i>	<i>Średnio 4 godziny zegarowe dla każdego Uczestnika/ Uczestniczki Projektu У середньому 4 години годинникового часу на кожного учасника/учасницю проекту.</i>	<i>Dostosowanie się do zmian, wzmocnienie motywacji do działania, sposoby przełamывania problemów. Адаптація до змін, зміцнення мотивації до дії, sposobi подолання проблем.</i>	<i>- Zwrot kosztów dojazdu do miejsca spotkania z doradcą dla osób niepracujących. Відшкодування витрат на проїзд do місця зустрічі z консультантом для безробіtnих осіб.</i>
<i>Szkolenia z zakresu wartości i kultury polskiej</i>	<i>W grupach, średnio po 12 osób.</i>	<i>4 dni po 6 godzin lekcyjnych dziennie, razem 24 godziny lekcyjne.</i>	<i>Zapoznanie z polskimi wartościami, kulturą, tradycjami i historią w celu ułatwienia adaptacji</i>	<i>- Catering (kawa, herbata, kruche ciastka),</i>



<p>Тренінги з питань цінностей і культури Польщі</p>	<p>У групах, в середньому по 12 осіб.</p>	<p>4 дні по 6 годин навчальних уроків на день, загалом 24 години навчання.</p>	<p>społecznej oraz zwiększenia wzajemnego zrozumienia i integracji z polską społecznością (np. w miejscu pracy, w sąsiedztwie). Program kursu obejmuje: - podstawowe informacje o gospodarce, systemie politycznym i społecznym - przebieg i znaczenie ważnych wydarzeń historycznych w Polsce - znaczące postacie w historii Polski - pamięć narodowa i ważne rocznice - charakter polskiej kultury i jej cechy wyrażające się w sztuce, muzyce i kinie - zwyczaje i tradycje polskie - podstawowe wartości i normy obowiązujące w polskim społeczeństwie - komunikacja i zwyczaje społeczne Oznajomлення з польськими цінностями, культурою, традиціями та історією з метою полегшення соціальної адаптації та збільшення взаємного розуміння та інтеграції з польською спільнотою (наприклад, на роботі чи в сусідстві). Програма курсу включає: - базову інформацію про економіку, політичну і соціальну систему - перебіг та значення важливих історичних подій в Польщі - значущі особистості в історії Польщі - національну пам'ять та важливі річниці - характер польської культури і її особливості, виражені в мистецтві, музиці та кіно</p>	<p>- autorskie materiały szkoleniowe, - zwrot kosztów dojazdu do miejsca spotkania z doradcą dla osób niepracujących - zwrot kosztów opieki nad dzieckiem/osobą zależną, - certyfikat ukończenia szkolenia (pod warunkiem osiągnięcia z testu z wiedzy o kulturze min. 50% punktów). - кейтеринг (кава, чай, печиво), - авторські навчальні матеріали, - відшкодування витрат на проїзд до місця зустрічі з консультантом для безробітних осіб, - відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою, - сертифікат про закінчення навчання (за умови досягнення мінімум 50% балів з тесту з культури).</p>
--	---	--	--	---



			<p>- польські звичаї та традиції</p> <p>- основні цінності і норми, що діють у польському суспільстві</p> <p>- комунікацію та соціальні звичаї</p>	
<p>Szkolenia z języka polskiego</p> <p><i>Навчання польської мови</i></p>	<p>W grupach, średnio po 12 osób.</p> <p><i>У групах, в середньому по 12 осіб.</i></p>	<p>120 godzin lekcyjnych dla każdej grupy.</p> <p><i>120 годин навчальних занять для кожної групи.</i></p>	<p>Podwyższenie znajomości języka polskiego o jeden poziom w skali Europejskiego Systemu Kształcenia Językowego: od zera do A1 lub od A1 do A2 lub od A2 do B1.</p> <p>Szkolenie ukierunkowane jest na używanie języka w sposób komunikatywny, praktyczny, z wykorzystaniem najbardziej użytecznych zwrotów, ćwiczenia wymowy.</p> <p><i>Підвищення рівня володіння польською мовою на один рівень у Європейській системі вивчення мов:</i></p> <p>- від нуля до A1 або</p> <p>- від A1 do A2 або</p> <p>- від A2 do B1.</p> <p><i>Навчання спрямоване на використання мови у комунікативних цілях, практичне використання найбільш корисних виразів та вправи з вимови.</i></p>	<p>- Podręcznik „Krok po kroku” wraz z ćwiczeniami,</p> <p>- zewnętrzny certyfikat TGLS weryfikujący mówienie, czytanie, rozumienie ze słuchu i pisanie na danym poziomie zaawansowania (pod warunkiem osiągnięcia 60% z czterech części egzaminu),</p> <p>- zwrot kosztów dojazdu do miejsca spotkania z doradcą dla osób niepracujących</p> <p>- zwrot kosztów opieki nad dzieckiem/osobą zależną,</p> <p>- certyfikat ukończenia szkolenia (pod warunkiem osiągnięcia z testu z wiedzy o kulturze min. 50% punktów).</p> <p>- Підручник "Крок за кроком" разом із вправами,</p> <p>- зовнішній сертифікат TGLS, що підтверджує уміння говорити, читати, розуміти на слух та писати на певному рівні (за умови досягнення 60% в чотирьох частинах іспиту),</p> <p>- відшкодування витрат на проїзд до місця зустрічі з консультантом для осіб безробітних,</p> <p>- відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою,</p> <p>- сертифікат про завершення навчання (за умови</p>





				досягнення мінімум 50% балів на тесті з знання культури).
Indywidualne poradnictwo <i>Індивідуальна консультація</i>	Indywidualne spotkania z doradcą zawodowym, pośrednikiem pracy, prawnikiem, tłumaczem lub innym specjalistą. <i>Індивідуальні зустрічі з кар'єрним консультантом, посередником у працевлаштуванні, юристом, перекладачем або іншим спеціалістом.</i>	Średnio 6 godzin zegarowych dla każdego Uczestnika/ Uczestniczki Projektu <i>У середньому 6 годин годин на кожного Учасника/Учасницю Проекту</i>	Dostarczenie praktycznych informacji dotyczących różnych aspektów życia w Polsce, w tym m.in. legalizacji pobytu, zasad rekrutacji na uczelnie wyższe, pomoc w poszukiwaniu zakwaterowania i zatrudnienia, pomoc w zakresie kontaktów z lokalnymi instytucjami, społecznością lokalną. pomoc w rozwiązaniu codziennych problemów wynikających z braku znajomości przepisów, procedur i niedostatecznej znajomości języka. <i>Надання практичної інформації щодо різних аспектів життя в Польщі, зокрема щодо легалізації перебування, правил вступу до вищих навчальних закладів, допомога у пошуку житла і роботи, підтримка у взаємодії з місцевими установами та громадськістю, допомога у вирішенні повсякденних проблем, що виникають з-за незнання правил, процедур і недостатньої мовної підготовки.</i>	
Szkolenia zawodowe <i>Професійна підготовка</i>	Szkolenia grupowe lub indywidualne. Liczebność grup zależy od specyfiki kursu. <i>Групові або індивідуальні навчальні курси. Розмір групи залежить від специфіки курсу.</i>	Średnio w 120 godzin lekcyjnych szkolenia <i>У середньому на протязі 120 годин навчальних занять</i>	Szkolenie zgodne ze zdiagnozowanymi potrzebami i potencjałem, co zostanie określone w indywidualnym planie działania. Szkolenia obejmują zajęcia teoretyczne i praktyczne – w zależności od programu szkolenia. <i>Навчання відповідно до виявлених потреб і потенціалу, що буде визначено в індивідуальному плані дій. Навчальні курси включають теоретичні і практичні заняття - в</i>	- Podręcznik lub skrypt odpowiedni do tematyki szkolenia - certyfikat, który potwierdzi uzyskane kompetencje (pod warunkiem zdania egzaminu zewnętrznego) - zwrot kosztów dojazdu do miejsca spotkania z doradcą dla osób niepracujących - zwrot kosztów opieki nad dzieckiem/osobą zależną.



			залежності від програми навчання.	Підручник або скрипт, що відповідає тематиці навчання - сертифікат, що підтвердить отримані компетенції (за умови складання зовнішнього іспиту) - відшкодування витрат на проїзд до місця зустрічі з консультантом для осіб безробітних - відшкодування витрат на догляд за дитиною/залежною особою.
--	--	--	-----------------------------------	---

## §5

**Zasady uczestnictwa w projekcie***Принципи участі в проекті*

1. Wsparcie odbywa się:

- według programu nauczania zgodnego z podręcznikiem do szkolenia lub materiałami autorskimi w przypadku szkoleń grupowych,
- według poziomu zaawansowania zgodnego z przeprowadzoną diagnozą kompetencji,
- zgodnie z harmonogramem wsparcia będącym załącznikiem do Umowy oraz opublikowanym na stronie internetowej Projektu,
- przez trenerów, lektorów, psychologów, doradców i innych specjalistów posiadających odpowiednie wykształcenie oraz przygotowanie do prowadzenia wsparcia,
- w formie stacjonarnej, w salach szkoleniowych przystosowanych do prowadzenia szkoleń pod adresem wymienionym w harmonogramie wsparcia.

*Підтримка надається:*

- zgodnie z навчальною програмою, що відповідає підручникові або авторським матеріалам у випадку групових навчань,
- zgodnie z рівнем компетенцій, визначеним в результаті діагностики,
- відповідно до графіку підтримки, який додається до Угоди та публікується на веб-сайті Проекту,
- за участю тренерів, викладачів, psychologів, консультантів та інших спеціалістів з відповідною освітою та підготовкою для забезпечення підтримки,
- у формі очної, у навчальних кабінетах, придатних для проведення навчання за адресою, вказаною в графіку підтримки.

2. Uczestnik/Uczestniczka ma prawo zgłosić zastrzeżenia dotyczące wsparcia kierując je bezpośrednio do trenera, Biura Projektu, pocztą mailową, której adres znajduje się na stronie internetowej Projektu. Projektodawca ustosunkuje się w ciągu 7 dni roboczych do sformułowanych zastrzeżeń przesyłając odpowiedź drogą e-mailową, pod warunkiem podania imienia i nazwiska osoby zgłaszającej zastrzeżenia.

*Учасник/Учасниця має право висловлювати зауваження щодо тренінгу, направляючи їх безпосередньо тренеру, Бюро Проекту, електронною поштою за адресою, яка вказана на веб-сайті Проекту. Проектодавець розгляне заявлені зауваження протягом 7 робочих днів, виславши відповідь електронною поштою, за умови вказання імені та прізвища особи, яка подає зауваження.*

4. Uczestnik/Uczestniczka zobowiązuje się do wyłączenia lub wyciszenia telefonów komórkowych podczas prowadzonego wsparcia. Nie jest dozwolone prowadzenie rozmów przez telefon w trakcie trwających szkoleń. Jeśli zaistnieje jedna z powyższych sytuacji trener ma prawo poprosić Uczestnika/Uczestniczkę o wyłączenie telefonu lub opuszczenie sali szkoleniowej w celu przeprowadzenia rozmowy.

*Учасник/Учасниця зобов'язується вимкнути або вимкнути звук на мобільних телефонах під час проведення тренінгів. Заборонено вести телефонні розмови під час тривання тренінгів. У разі виникнення одного з*



*вищезазначених випадків тренер має право попросити Учасника/Учасницю вимкнути телефон або покинути тренінгову залу для проведення розмови.*

5. Niedozwolone jest, aby Uczestnik/Uczestniczka swoim zachowaniem uniemożliwił koncentrację innym Uczestnikom/Uczestniczkom, przeszkadzał podczas ich aktywności.

*Заборонено Учаснику/Учасниці своїм поведінкою заважати концентрації іншим Учасникам/Учасницям, перешкоджати під час їхньої діяльності.*

6. Termin egzaminu zewnętrznego jest ustalony w trakcie trwania szkolenia, nie później niż miesiąc przed ostatnimi zajęciami szkolenia i nie będzie zorganizowany różnie niż dwa tygodnie po ostatnich zajęciach.

*Термін зовнішнього іспиту визначається протягом тривання тренінгу, не пізніше, ніж за місяць до останніх занять, і не буде організований пізніше, ніж за два тижні після останніх занять.*

7. Projektodawca zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w harmonogramach oraz miejscu realizacji wsparcia. Uczestnicy o zmianach będą informowani na bieżąco.

*Замовник проекту залишає за собою право вносити зміни в графіки та місця надання підтримки. Учасники будуть повідомлені про зміни вчасно.*

## §6

### Obowiązki i uprawnienia

#### Обов'язки та права

1. Uczestnik/Uczestniczka Projektu jest zobowiązany/a:

- a) przybyć punktualnie do miejsca realizacji wsparcia określonego w umowie, uczestniczyć we wsparciu w wymiarze godzinowym przewidzianym Harmonogramem szkolenia oraz potwierdzić swoją obecność przez każdorazowe podpisanie listy obecności;
- b) przestrzegać zasad i przepisów BHP i Ppoż. obowiązujących w miejscu realizacji szkolenia;
- c) pokwitować odbiór zestawu materiałów szkoleniowych;
- d) rzetelnie przygotowywać się do zajęć zgodnie z poleceniami prowadzącego;
- e) przystąpić do egzaminów wewnętrznych i zewnętrznych po zakończeniu wsparcia;
- f) poddawać się monitoringowi zgodnie z zasadami określonymi w §7;
- g) posiadać podczas uczestnictwa w szkoleniach dokument tożsamości, którym ma obowiązek wylegitymowania się w przypadku kontroli Projektu przez Instytucję Pośredniczącą;
- h) naprawić wszelkie szkody wyrządzone Projektodawcy, jego pracownikom i współpracownikom w przypadku, jeśli je wyrządzi;
- i) uczestniczyć w minimum 80% szkoleń grupowych w ramach całego szkolenia grupowego i w 100% wsparcia indywidualnego zgodnie z Harmonogramem szkolenia;
- j) przestrzegać niniejszego Regulaminu.
- k) na bieżąco informować Projektodawcę o wszystkich zdarzeniach mogących zakłócić jego dalszy udział w projekcie oraz zgłaszania – w formie wyłącznie pisemnej - wszelkich zmian dotyczących informacji zawartych w dokumentach rekrutacyjnych, w tym danych adresowych, statusie na rynku pracy.

*Учасник/учасниця Проекту зобов'язаний/зобов'язана:*

- a) *прибувати своєчасно до місця надання підтримки, зазначеного в угоді, брати участь у підтримці в обсязі годин, визначених Графіком навчання, і підтверджувати свою присутність шляхом підпису списку присутності;*
- b) *дотримуватися правил та норм безпеки та охорони праці, що діють на місці проведення навчання;*
- c) *підтверджувати отримання комплекту навчальних матеріалів;*
- d) *ретельно готуватися до занять відповідно до інструкцій викладача;*
- e) *приступити до внутрішніх та зовнішніх іспитів після завершення підтримки;*
- f) *піддаватися моніторингу відповідно до правил, визначених у §7;*
- g) *мати при собі під час участі в навчальних заняттях документ, що посвідчує особу, і пред'являти його при перевірці Проектом посередницької установи;*
- h) *відшкодовувати будь-які збитки, заподіяні Замовнику, його співробітникам і партнерам у випадку їх виникнення;*
- i) *брати участь у не менше ніж 80% групових заняттях протягом всього групового навчання та у 100% індивідуальної підтримки згідно з Графіком навчання;*
- j) *дотримуватися цього Регламенту;*
- k) *надавати Замовнику актуальну інформацію про всі події, що можуть перешкодити їх подальшій участі в проекті, а також повідомляти - в письмовій формі - про будь-які зміни щодо інформації, що міститься у рекрутаційних документах, включаючи адресні дані та статус на ринку праці.*

2. Projektodawca jest zobowiązany do:

- a) przestrzegania postanowień Regulaminu;



- b) zrealizowania wsparcia zgodnie z Regulaminem;
- c) zapewnienia bezpiecznych i higienicznych warunków wsparcia;
- d) monitorowania jakości wsparcia.

*Замовник проекту зобов'язаний:*

- a) *дотримуватися положень Регламенту;*
- b) *реалізувати підтримку відповідно до Регламенту;*
- c) *забезпечувати безпечні та гігієнічні умови підтримки;*
- d) *контролювати якість надання підтримки.*

3. Uczestnik/ Uczestniczka Projektu jest uprawniony/a do:

- a) uczestniczenia we wsparciu bez ponoszenia z tego tytułu nakładów finansowych
- b) otrzymania certyfikatu w przypadku pozytywnego wyniku egzaminu zewnętrznego
- c) otrzymania wsparcia towarzyszącego, tj. refundacji kosztów dojazdów i opieki nad dziećmi zgodnie z §9 i §10.

*Учасник/учасниця Проекту має право на:*

- a) *участь у підтримці без фінансових витрат з цього приводу,*
- b) *отримання сертифікату у разі позитивного результату зовнішнього іспиту,*
- c) *отримання супроводжуючої підтримки, такої як відшкодування витрат на проїзд і догляд за дітьми згідно з §9 і §10.*

4. Projektodawca jest uprawniony do:

- a) wykluczenia Uczestnika/Uczestniczki z udziału w Projekcie w przypadku naruszenia postanowień Regulaminu lub zasad współżycia społecznego, w szczególności w przypadku naruszenia nietykalności cielesnej innego Uczestnika/Uczestniczki Projektu, trenera lub pracownika Biura Projektu, udowodnionego aktu kradzieży lub szczególnego wandalizmu;
- b) wykluczenia z zajęć, jeśli Uczestnik/Uczestniczka znajduje się w stanie wskazującym na spożycie alkoholu lub środków odurzających,
- c) zaprzestania realizacji Projektu w przypadku wypowiedzenia lub odstąpienia od umowy o dofinansowanie Projektu przez Instytucję Pośredniczącą, a także w przypadku odstąpienia od umowy o dofinansowanie Projektu przez Projektodawcę.

*Замовник проекту має право на:*

- a) *виключення учасника/учасниці з участі у проекті у разі порушення положень Регламенту або принципів суспільного співжиття, зокрема в разі порушення недоторканості іншого учасника/учасниці проекту, тренера або співробітника Офісу проекту, доведеного вчинку крадіжки або особливого вандалізму;*
- b) *виключення з занять у разі виявлення у учасника/учасниці ознак споживання алкоголю чи наркотичних засобів;*
- c) *припинення реалізації проекту у випадку розірвання або відмови від угоди про фінансування проекту з боку Посередницької установи, а також у випадку відмови від угоди про фінансування проекту з боку Замовника.*

## § 7

### Zasady monitoringu

#### Принципи моніторингу

1. Uczestnik/Uczestniczka jest zobowiązany/a do wypełniania ankiet monitorujących w trakcie uczestnictwa w Projekcie oraz miesiąc po jego zakończeniu.

*Учасник/учасниця зобов'язаний/зобов'язана заповнювати моніторингові анкети під час участі в Проекті та після його завершення.*

2. Informacje, o których mowa w pkt. 1 będą wykorzystywane do wywiązania się przez Projektodawcę z obowiązku sprawozdawczości z realizacji Projektu wobec Instytucji Pośredniczącej.

*Інформація, про яку йдеться у пункті 1, буде використовуватися для виконання Проектodawцем зобов'язань звітності з виконання Проекту перед Управляючим Органом.*

3. Projektodawca ma prawo do przeprowadzania hospitacji realizowanego wsparcia przez wizytację metodyka, która odbywa się bez uprzedzenia.

*Замовник проекту має право здійснювати огляд проведеної підтримки шляхом візитації методики без попереднього повідомлення.*



## §9

### Zwrot kosztów dojazdów

*відшкодування витрат на проїзд*

1. Uczestnicy/Uczestniczki mają możliwość uzyskać refundację kosztów dojazdów do miejsca wsparcia pod warunkiem posiadania statusu osoby niepracującej (osoby bierne zawodowo i osoby bezrobotne).  
*Учасники/учасниці мають можливість отримати відшкодування витрат на проїзд до місця підтримки за умови мають статус осіб, які не працюють (безробітні та неактивні з праці).*
2. Zwrot kosztów dojazdów jest możliwy podczas wszystkich form wsparcia wymienionych w §4, punkcie 1.  
*Відшкодування витрат на проїзд є можливим у всіх формах підтримки, зазначених у §4, пункті 1.*
3. Refundacja kosztów dojazdu dotyczy wyłącznie trasy z miejsca zamieszkania do miejsca uczestnictwa we wsparciu i obejmuje wartość najtańszego środka transportu na wymienionej trasie (np. biletów komunikacji miejskiej lub podmiejskiej MPK, biletów autobusowych PKS lub biletów PKP - zgodnie z cennikiem biletów II klasy obowiązującym na danym obszarze).  
*Відшкодування витрат на проїзд стосується лише маршруту з місця проживання до місця участі у підтримці і охоплює вартість найдешевшого засobu transportu на вказаному маршруті (наприклад, квитків міського або пригородного транспорту МПК, автобусних квитків ПКС або залізничних квитків ПКП - згідно з тарифами на квитки другого класу, що діють на даній території).*
4. W przypadku korzystania z własnego środka transportu Uczestnik/Uczestniczka otrzymuje refundację do wysokości najtańszego środka transportu na trasie określonej w punkcie 2.  
*У разі використання власного транспорту учасник/учасниця отримує відшкодування до вартості найдешевшого засobu transportu на вказаному маршруті, визначеному у пункті 2.*
5. Warunkiem refundacji kosztów dojazdu jest uczestnictwo we wsparciu potwierdzone podpisem złożonym na liście obecności, zatem refundacja kosztów jest wypłacana wyłącznie za dni, w których Uczestnik/Uczestniczka był/była obecny/obecna podczas wsparcia.  
*Умовою відшкодування витрат на проїзд є участь у підтримці, підтверджена підписом на списку присутності, тому відшкодування витрат проводиться лише за дні, коли учасник/учасниця був/була присутніми під час підтримки.*
6. W celu uzyskania refundacji kosztów dojazdu Uczestnik/Uczestniczka składa w punkcie dystrybucji wsparcia:
  - wniosek, którego wzór jest dostępny w Biurze Projektu oraz na stronie internetowej Projektu.
  - wydruk aktualnej taryfy opłat transportowych ze strony internetowej danego przewoźnika z miejsca zamieszkania do miejsca uczestnictwa we wsparciu, bądź oświadczenie przewoźnika dotyczące aktualnych opłat transportowych na wymienionej trasie, bądź bilet przejazdowy z dnia udzielonego wsparcia na wymienionej trasie (bilet miesięczny lub bilet jednorazowy tam i z powrotem).*Для отримання відшкодування витрат на проїзд учасник/учасниця подає в пункт розподілу підтримки:*
  - заяву, форму якої можна отримати в офісі проекту або на веб-сайті проекту;
  - витяг з поточного тарифу на перевезення з веб-сайту відповідного перевізника з місця проживання до місця участі у підтримці, або заяву перевізника щодо поточних тарифів на перевезення на зазначеному маршруті, або проїзний квиток з дня отримання підтримки на зазначеному маршруті (щомісячний або одноразовий квиток туди й назад).
7. Projektodawca dokonuje refundacji:
  - zbiorczo raz w miesiącu,
  - w ciągu 14 dni po zakończonym miesiącu, którego dotyczy refundacja,
  - przelewem na wskazany przez Uczestnika/Uczestniczkę rachunek bankowy
  - po dostarczeniu dokumentów, o których mowa w punkcie 5.*Замовник проекту здійснює відшкодування:*
  - одноразово щомісяця,
  - протягом 14 днів після закінчення місяця, за який здійснюється відшкодування,
  - шляхом переказу на зазначений учасником/учасницею банківський рахунок,
  - після отримання документів, згаданих у пункті 5.



## §10

### Zwrot kosztów opieki

#### Повернення витрат на опіку

1. Uczestnikowi/Uczestniczce Projektu w sytuacji sprawowania opieki nad dzieckiem do lat 7 lub osobą zależną przysługuje zwrot kosztów opieki w czasie świadczonego wsparcia, jeśli wsparcie to trwa w ciągu jednego dnia 4 godziny lekcyjne lub dłużej.

*Учаснику/учасниці Проекту, який/яка надає догляд за дитиною до 7 років або особою, яка залежить від допомоги, надається відшкодування витрат на догляд протягом надання підтримки, якщо ця підтримка триває протягом одного дня 4 години лекцій або більше.*

2. Zwrot kosztów opieki jest przewidziany podczas następujących form wsparcia:

- Szkolenia z zakresu wartości i kultury polskiej,
- Szkolenia z języka polskiego,
- Szkolenia zawodowe.

*Відшкодування витрат на догляд передбачено під час наступних форм підтримки:*

- навчання з питань польських цінностей i kultury,
- навчання польської мови,
- професійne навчання.

3. Zwrot obejmuje poniesienie:

- kosztu za opiekę instytucjonalną, np. w przedszkolu, żłobku, klubie dziecięcym lub w innej instytucji zajmującej się opieką,
- wynagrodzenia dla osoby, która na podstawie umowy cywilnoprawnej zajmuje się dzieckiem do lat 7 (tj. niani) lub osobą zależną (tj. osobą wymagającą ze względu na stan zdrowia lub wiek stałej opieki – wsparcia w codziennym funkcjonowaniu) pod nieobecność Uczestnika/Uczestniczki Projektu.

*Відшкодування охоплює витрати на:*

- витрати на інституційний догляд, наприклад, у дитячому садку, яслах, дитячому клубі або в іншій установі, яка займається доглядом,
- виплати osobі, яка здійснює догляд за дитиною do 7 років (тобто нiani) або особою, яка залежить (тобто особою, яка потребує постійної догляду через стан здоров'я або вік) під час відсутності учасника/учасниці проекту.

4. Refundacja kosztów wynagrodzenia niani jest możliwa tylko w przypadku braku możliwości skorzystania z instytucjonalnej formy opieki.

*Відшкодування витрат на заробітну плату нiani можливе лише у випадку відсутності можливості скористатися інституційною формою догляду.*

5. Zwrot kosztów opieki nie może przekroczyć równocześnie:

- faktycznie poniesionych kosztów przez Uczestnika/Uczestniczkę określonych w punkcie 3,
- kwoty 23,50 zł za godzinę zegarową zrealizowanego wsparcia, na którym jest obecny/obecna Uczestnik/Uczestniczka.

*Відшкодування витрат на догляд не може перевищувати одночасно:*

- фактично понесених витрат учасником/учасницею, зазначених у пункті 3,
- суми 23,50 злотих за годину з годин реального надання підтримки, на якому учасник/учасниця є присутніми.

6. Warunkiem refundacji kosztów opieki jest uczestnictwo we wsparciu potwierdzone podpisem złożonym na liście obecności, zatem refundacja kosztów jest wypłacana wyłącznie za godziny, w których Uczestnik/Uczestniczka był/była obecny/obecna podczas wsparcia.

*Умовою відшкодування витрат на догляд є участь у підтримці, підтверджена підписом на списку присутності, тому відшкодування витрат проводиться лише за години, коли учасник/учасниця був/була присутніми під час підтримки.*

7. W celu uzyskania refundacji opieki Uczestnik/Uczestniczka składa w punkcie dystrybucji wsparcia:

- wniosek, którego wzór jest dostępny w Biurze Projektu oraz na stronie internetowej Projektu.
  - dokumenty potwierdzające poniesione koszty, np. faktura VAT, umowa zlecenie, dowód uiszczenia zapłaty za opiekę nad dzieckiem do lat 7 lub osobą zależną,
  - dokumenty potwierdzające posiadanie pod opieką dziecka do lat 7 lub osoby zależnej (np. akt urodzenia dziecka, zaświadczenie z ZUS, potwierdzenie zasiłku opiekuńczego z MOPS lub inne),
  - dokumenty potwierdzające brak możliwości skorzystania z opieki instytucjonalnej, jeśli refundacja dotyczy wynagrodzenia osoby zaangażowanej zajmującej się dzieckiem lub osobą zależną (np. oświadczenie żłobka, klubu dziecięcego lub przedszkola o tym, że w godzinach udzielanego wsparcia nie ma możliwości opieki nad dzieckiem).
- Для отримання відшкодування витрат на догляд учасник/учасниця подає в пункт розподілу підтримки:*



Fundusze Europejskie  
dla Lubelskiego

Dofinansowane przez  
Unię Europejską



- *zаяву, форму якої можна отримати в Офісі проекту або на веб-сайті проекту,*
- *документи, що підтверджують понесені витрати, наприклад, рахунок-фактуру з ПДВ, договір з наймачем, документ про оплату за догляд за дитиною до 7 років або особою, яка залежить,*
- *документи, що підтверджують те, що дитина до 7 років або особа, яка залежить, перебуває під доглядом (наприклад, свідоцтво про народження дитини, підтвердження з Фонду соціального забезпечення, підтвердження допомоги по догляду від Міської організації соціального захисту або інші),*
- *документи, що підтверджують неможливість скористатися інституційним доглядом, якщо відшкодування стосується винагороди для особи, яка займається дитиною або особою, яка залежить (наприклад, заява з ясел, дитячого клубу або дитячого садка про відсутність можливості забезпечити догляд за дитиною в години надання підтримки).*

#### 8. Projektodawca dokonuje refundacji:

- *zbiorczo raz w miesiącu,*
- *w ciągu 14 dni po zakończonym miesiącu, którego dotyczy refundacja,*
- *przelewem na wskazany przez Uczestnika/Uczestniczkę rachunek bankowy,*
- *po dostarczeniu dokumentów, o których mowa w punkcie 6.*

*Projektodawca здійснює відшкодування:*

- *загалом один раз на місяць,*
- *протягом 14 днів після завершення місяця, на який є відшкодування,*
- *шляхом переказу на вказаний учасником/учасницею банківський рахунок,*
- *після надання документів, згаданих у пункті 6.*

### §11

#### Ochrona danych osobowych

1. Gromadzenie i przetwarzanie danych osobowych Uczestników Projektu jest zgodne z prawem i spełnia warunki, o których mowa w art. 6 ust. 1 lit. c) oraz art. 9 ust. 2 lit. g) Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1, z późn. zm.) oraz ustawie z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych dla potrzeb niezbędnych do przeprowadzenia rekrutacji oraz realizacji Projektu „Lubelska Akademia Kompetencji Podstawowych EuroDialog”.

*Збір та обробка персональних даних Учасників Проекту відбувається відповідно до закону та відповідає умовам, передбаченим у статті 6 пункті 1 підпункті с) та статті 9 пункті 2 підпункті g) Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року щодо захисту фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних та щодо вільного руху таких даних та скасування Директиви 95/46/ЄС (загальний регламент з питань захисту даних) (Офіційний вісник ЄС L 119 від 04.05.2016 р., стор. 1, з подальшими змінами) та Закону від 10 травня 2018 року про захист персональних даних для потреб необхідних для проведення реkrутації та реалізації Проекту „Люблінський Міст”.*

2. Podanie danych osobowych przez Uczestnika ma charakter dobrowolny, aczkolwiek jest wymogiem ustawowym a konsekwencją odmowy ich podania jest brak możliwości udzielenia wsparcia w ramach projektu;

*Надання особистих даних Учасником є добровільним, проте є вимогою згідно з законом, а відмова надати їх має наслідком відсутність можливості отримання підтримки в межах проекту;*

3. Uczestnik posiada prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich: sprostowania, ograniczenia przetwarzania, zgodnie z art. 15, 16 i 18 RODO.

*Учасник має право отримати доступ до вмісту своїх даних, а також скористатися правами на їх виправлення, обмеження обробки, відповідно до статей 15, 16 і 18 Регламенту про захист персональних даних (RODO).*

### §12

#### Postanowienia końcowe

##### Заключні положення

1. Niniejszy regulamin wchodzi w życie z dniem 01.04.2024 roku.

*Цей регламент вступає в силу з 01.04.2024 року.*

2. Projektodawca zastrzega sobie prawo do zmian i uzupełniania Regulaminu w trakcie trwania projektu.

*Projektodawca залишає за собою право вносити зміни та доповнення до Регламенту протягом тривання проекту.*



Fundusze Europejskie  
dla Lubelskiego

Dofinansowane przez  
Unię Europejską



3. Regulamin dostępny jest w Biurze Projektu i na stronie internetowej Projektu.

*Регламент доступний в офісі Проекту та на інтернет-сайті проекту за адресою.*

4. Projektodawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody i uszczerbki na zdrowiu Uczestników/Uczestniczek.

*Проектодавець не несе відповідальності за збитки та травми здоров'я Учасників/Учасниць.*

5. Osoby, które nie stosują się do postanowień niniejszego Regulaminu, nie będą miały możliwości kontynuowania danego kursu i nie będą mogły podejść do egzaminu zewnętrznego.

*Особи, які не виконують положень цього Регламенту, не матимуть можливості продовжити конкретний курс і не зможуть скласти зовнішній іспит.*

6. Sprawy nieuregulowane niniejszym Regulaminem, rozstrzyga Projektodawca zgodnie z wytycznymi Instytucji Pośredniczącej odnośnie realizacji umowy o dofinansowanie projektu.

*Неврегульовані питання цим Регламентом вирішує Проектодавець згідно з вказівками Посередницької установи щодо виконання угоди про фінансування проекту.*

Potwierdzam zapoznanie się z Regulaminem uczestnictwa w Projekcie.

*Підтверджую ознайомлення з Положенням щодо участі в Проекті.*

.....  
Czytelny podpis Uczestnika/Uczestniczki  
*Чіткий підпис Учасника/Учасниці*